

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201911]

21 MAART 2013. — Besluit van de Waalse Regering waarbij op 4 augustus 2013 een vrijstelling van visvergunning toegekend wordt aan de deelnemers aan de hengelsportactiviteit georganiseerd door de hengervereniging « Les Amis de la Truite » van Biesme in het kader van haar dag « Pêche en Famille »

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, artikel 8, derde lid;

Gelet op de aanvraag van 23 februari 2013 die de Hengelfederatie "Entre-Sambre et Meuse" voor de hengervereniging "Les Amis de la Truite" van Biesme heeft ingediend;

Overwegende dat de door de hengervereniging van Biesme georganiseerde activiteit perfect aansluit bij het herdynamiseringsbeleid van de visserij;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor visserij;

Na beraadslaging,

Besluit :

Enig artikel. De deelnemers aan de hengelsportactiviteit die op zondag 4 augustus 2013 in het kader van de dag "Pêche en Famille" georganiseerd wordt door de hengervereniging « Les Amis de la Truite » van Biesme op haar traject langs de beek Oret, mogen die dag zonder regelmatige visvergunning vissen.

Namen, 21 maart 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Openbare werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/202138]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au prolongement de la période hivernale dans le cadre de la fourniture d'électricité et de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment l'article 2, 58°;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment l'article 2, 48°;

Considérant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 mars 2013 relatif au prolongement de la période hivernale dans le cadre de la fourniture d'électricité et de gaz;

Considérant que, vu la vague de froid persistante au cours des prochains jours, il est souhaitable de prolonger la période hivernale du 16 mars au 15 avril 2013;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre qui a l'Energie dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La période hivernale visée à l'article 2, 58°, du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité et à l'article 2, 48°, du décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz est prolongée jusqu'au 15 avril 2013.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 mars 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/202138]

28. MÄRZ 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Verlängerung der Winterperiode im Rahmen der Elektrizitäts- und Gaslieferung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Artikels 2, 58°;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarktes insbesondere des Artikels 2, 48°;

In Erwägung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. März 2013 über die Verlängerung der Winterperiode im Rahmen der Elektrizitäts- und Gaslieferung;

In der Erwägung, dass es angesichts der während der kommenden Tage andauernden Kältewelle wünschenswert ist, das Ende der Winterperiode vom 16. März auf den 15. April 2013 zu verschieben;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in Artikel 2, 58° des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts und in Artikel 2, 48° des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarktes genannte Winterperiode wird bis zum 15. April 2013 verlängert.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. März 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/202138]

28 MAART 2013. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de verlenging van de winterperiode in het kader van de elektriciteits- en gaslevering

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 2, 58;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op artikel 2, 48°;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 14 maart 2013 betreffende de verlenging van de winterperiode in het kader van de elektriciteits- en gaslevering;

Overwegende dat het gelet op de voortdurende koudegolf in de eerstvolgende dagen wenselijk is dat de winterperiode verlengd wordt van 16 maart tot en met 15 april 2013;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De winterperiode bedoeld in artikel 2, 58°, van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt en artikel 2, 48°, van het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt wordt verlengd tot en met 15 april 2013.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 maart 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET